

E**Módulo Telefónico Teletherm**

Instrucciones de Instalación,
Montaje y Funcionamiento
para el **INSTALADOR** Página 4 – 6

GB**Teletherm Telephone Module**

Installation, Assembly, and
Operating Instructions
for the **INSTALLER** Page 6 – 8

F**Module Téléphonique Teletherm**

Instructions d'Installation
de Montage et de Fonctionnement
pour l'**INSTALLATEUR** Page 9 – 11

D**Telefonmodul Teletherm**

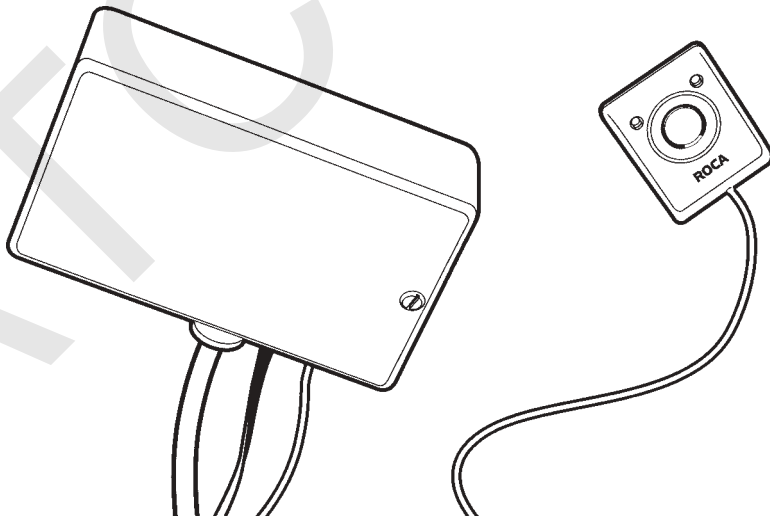
Installations-, Montage-
und Betriebsanleitung für den
INSTALLATEUR Seite 11 – 13

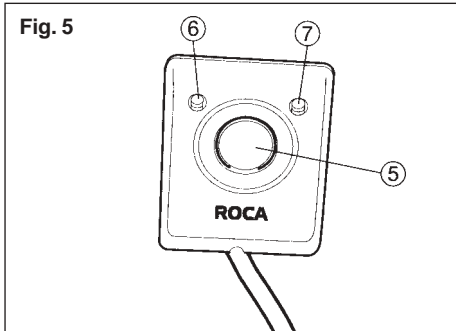
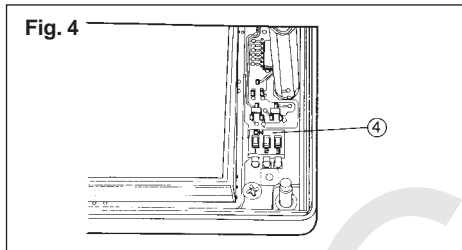
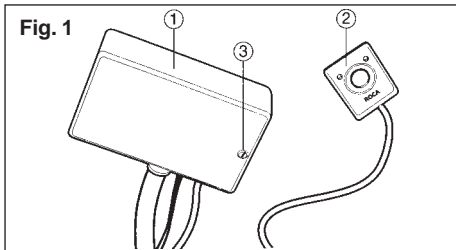
I**Modulo Telefonico Teletherm**

Istruzioni di Installazione,
Montaggio e Funzionamento
per l'**INSTALLATORE** Pagina 14 – 16

P**Módulo Telefónico Teletherm**


Instruções de Instalação,
Montagem e Funcionamento
para o **INSTALADOR** Página 16 – 18








Interpretación de los leds indicadores (6) y (7)
Interpreting the LED indicators (6) and (7)
Interprétation des LED's (6) et (7)
Funktion der LED-Anzeigen (6) und (7)
Interpretazione dei led di controllo (6) e (7)
Interpretação dos leds indicadores (6) e (7)

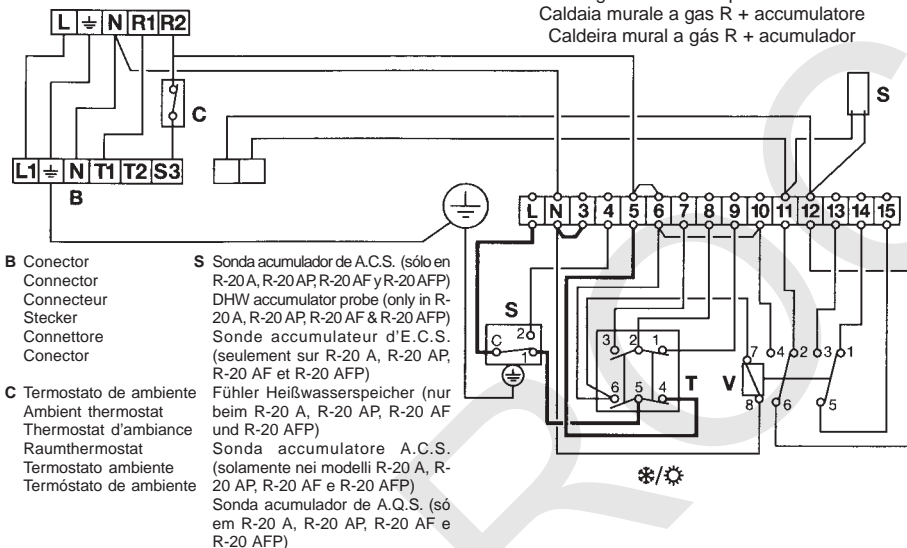
Ámbar / Amber / Ambre / Gelb / Led aracione / Âmbar	Relé conectado	Verde / Green / Vert / Grun / Led Verde / Verde
Encendido	Relé energizado	Equipo sometido a Tensión
ON	Relay energized	Unit power "on"
Allumé	Relais connecté	Équipement sous tension
An	Kessel angeschlossen	Gerät unter Spannung
Acceso	Relè collegato	Apparechio sotto tensione
Aceso	Relé ligado	Equipamento submetido à corrente
Apagado	Relé Desconectado	Equipo no sometido a tensión
OFF	Relay de-energized	Unit power "off"
Éteint	Relais déconnecté	Équipement sans tension
Aus	Kessel nicht angeschlossen	Gerät nicht unter Spannung
Spento	Relè scollegato	Apparecchio non sotto tensione
Apagado	Relé desligado	Equipamento não submetido à corrente
Parpadeo	Código de fábrica restablecido	Equipo desconectado de la línea telefónica
Flashing	Factory Code reset	Unit disconnected from telephone line
Cignotant	Code d'usine rétablit	Équipement débranché de la ligne téléphonique
Blinkt	Werkscodewiederhergestellt	Gerät nicht Telefonleitung angeschlossen
Lampeggianteo	Codice di fabbrica	Apparecchio scollegato dalla linea telefonica
Intermitente	Código de fábrica restablecido	Equipamento desligado da linha telefónica

Fig. 6  **Conexionado / Connection / Connexions / Anschluß / Cablaggio / Ligação**

<p>Azul - Fase Blue - Live Bleu - Phase Blau - Phase Azzuro - Fase Azul - Fase Marrón - Neutro Brown - Neutral Marron - Neutre Braun - Neutraleiter Marrone - Neutro Castanho - Neutro</p>	 <p>230 V -</p>	<p>Amarillo/verde - Tierra Yellow/green - Earth Jaune/vert - Terre Gelb/braun - Erdung Giallo/verde - Terra Amarelo/verde - Terra</p>		<p>Negro - Relé 1 Black - Relay 1 Noir - Relais 1 Schwarz - Relais 1 Nero - Relé 1 Preto - Relé 1 Gris - Relé 2 Grey - Relay 2 Gris - Relais 2 Grau - Relais 2 Grigio - Relè 2 Cor cinza - Relé 2</p>	 <p>8(2,5)A 230 V</p>
---	--	--	---	--	--

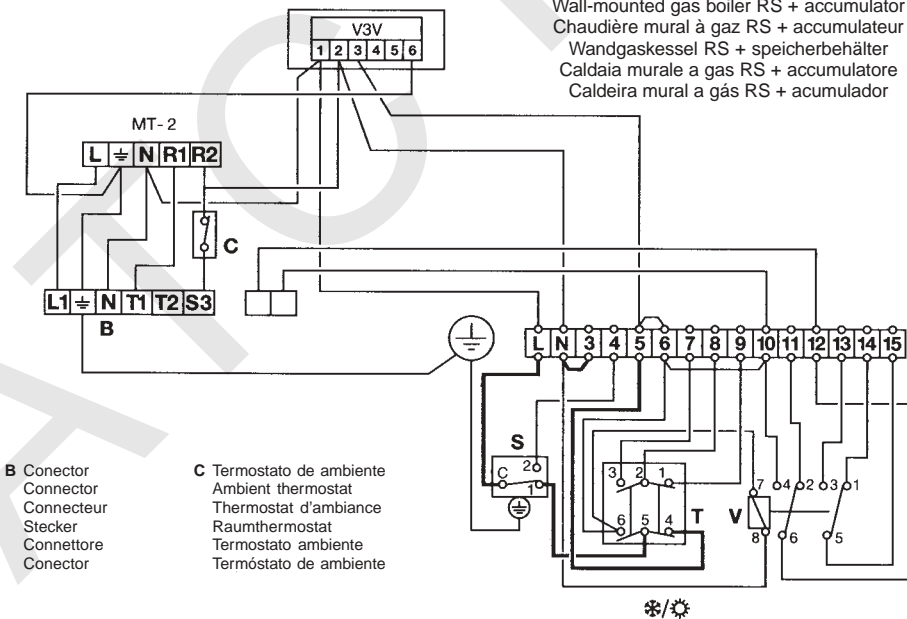
Esquemas eléctricos / Wiring diagrams / Schémas électriques
Schaltbilder / Schemi elettrici / Esquemas eléctricos

Fig. 2



Caldera mural de gas R + acumulador
Wall-mounted gas boiler R + accumulator
Chaudière mural à gaz R + accumulateur
Wandgaskessel R + speicherbehälter
Caldaia murale a gas R + accumulatore
Caldeira mural a gás R + acumulador

Fig. 3



Caldera mural de gas RS + acumulador
Wall-mounted gas boiler RS + accumulator
Chaudière mural à gaz RS + accumulateur
Wandgaskessel RS + speicherbehälter
Caldaia murale a gas RS + accumulatore
Caldeira mural a gás RS + acumulador

Funzionamento del pulsante (5)

Pressione breve (meno di 3 secondi).

Cambio del modo di funzionamento. Il bruciatore si accende o si spegne.

Pressione media (tra 3 e 10 secondi):

Collega /scollega l'apparecchio dalla linea telefonica

Pressione lunga (più di 10 secondi):

Sostituzione del codice di accesso con quello di fabbrica.

Al termine di una pressione breve cambia lo stato del relè.

Il led arancione si accende o si spegne.

Attenzione:

Perché sia possibile l'uso dell'apparecchio a distanza e, pertanto, il controllo della caldaia mediante la linea telefonica, è necessario che lo spegnimento del bruciatore (arresto) si realizzi mediante una pressione breve del tasto della scatola di "comando".

La fine di una pressione media può far sì che il led verde cessi di lampeggiare (o inizi a farlo, secondo il caso) e che il led arancione inizi la lampeggiare (o cessi di farlo, secondo il caso), ad indicare che:

1 – L'apparecchio si è collegato di nuovo (o si è scollegato stato in cui si trovava prima di premere il tasto).

2 – Il codice d'accesso di fabbrica è stato ripristinato, ed è di nuovo quello che figura sulla piastrina delle caratteristiche, accanto alla parola "CODE".

In caso d'interruzione dell'alimentazione elettrica il modulo telefonico conserva in memoria lo stato in cui si trovava il relè nel momento dell'interruzione e, pertanto, al ripristinarsi il flusso nello stesso modo in cui si trovava nel momento dell'interruzione.

Attenzione:

Caratteristiche e prestazioni soggette a variazioni senza preavviso.

Marchio CE

Il modulo telefonico TELETHERM MT-2 soddisfa le Direttive Europee 73/23/CE sugli Apparecchi a Bassa Tensione, 89/336/CE sulla Compatibilità Elettromagnetica e 98/482/CE sugli apparecchi terminali destinati ad essere collegati alla Rete Telefonica Pubblica Commutata (RTPC).



P

O módulo telefónico MT-2 é constituído por duas caixas. A caixa "controlo" (1) inclui os cabos para ligação à rede eléctrica, à linha telefónica, à caldeira a controlar e à caixa de "comando" (2). A caixa "comando" inclui um botão e dois leds de sinalização. Figura 1.

Ambas as caixas numa embalagem que inclui, além do mais, uma ficha de 5 contactos, sem o contacto central para ligação com TX-400.

Características principais

Corrente de alimentação: 230 V AC \pm 10%.

Consumo de potencia: 3,5 VA.

Poder de rotura do relé: 250 V 8 (2,5) A.

Grau de protecção conforme EN 60529: IP44.

Classe de protecção conforme EN 60335: II (Não dispõe de protecção Terra. A ligação Terra utilizada é funcional, destinada à protecção do circuito telefónico contra interferencias).

Temperatura de funcionamento: 0°C \div 70°C.

Temperatura de armazenamento: -30 °C \div 85 °C.

Manga a utilizar para reinstalar o cabo de alimentação no caso de se deteriorar (só substituível pelo Instalador): H05WF 5G x 1

Este equipamento não precisa de ventilação, limpeza ou manutenção especiais.

Instalação e montagem

A caixa "controlo" inclui um imã na parte posterior para a sua fixação no interior da caldeira. Recomenda-se a seguinte situação da caixa "comando", em função do modelo da caldeira, depois de retirar um retângulo de 125 x 70 mm de lá de vidro, no caso de que seja a face interior da envolvente.

Murais a gás: Na zona inferior direita da chapa supotie das torneiras de ligação, junto à envolvente.

Gama G100: Na face interior da porta, sob o quadro de controlo.

Gavinas GT, GTI e GTA: Na zona inferior dianteira do lateral esquerdo (junto à ficha do queimador).

NGO 50, GT e GTA: Num dos laterais, à altura do quadro de controlo.

LAIA GT: Numa das prateleira dos laterais.

LAIA GTI: Na parte inferior dianteira do lateral esquerdo (por cima do queimador).

LAIA GTA: Na chapa suporte do quadro de controlo.

Fixar a caixa "comando" sobre a envolvente através da parte posterior do imã, procurando que seja facilmente acessível.

Ligação eléctrica

Atenção

Não corte cabo no caso de sobrar. Enrole-o e fixe-o (não sobre zonas quentes) com a corrente fornecida.

A ligação da rede e do relé é feita interligando fase, neutro e terra da rede com os cabos castanho, azul e

amarelo/ verde respectivamente, do cabo preto de cinco condutores da caixa "controlo". Fig. 6.

A ligação da linha telefónica é feita através da ficha do extremo do cabo preto de dois condutores da caixa "controlo" a urna caixa de ligações telefónicas standard. A ligação eléctrica da caldeira é feita com os condutores preto e cinzento do cabo de cinco condutores da caixa "controlo" ligados aos bornes da régua de ligadores do gerador de calor (caldeira)destinados ao termostato ambiente, que são variáveis segundo o modelo, ou em série com a «fase».

Atenção:

Não é possível a ligação do equipamento em caldeiras con depósito acumulador com resistencia aquecedora.

Caldeiras NGO 50, NGO 50/GT, LAIA GT e GAVINA GT:

Nos bornes previstos para a ligação de um termostato de ambiente opcional (em série com o TA. caso exista).

Caldeiras NGO 50/GTA, LAIA GTI e GTA GAVINA GTI e GTA:

Para controlar apenas o serviço de Aquecimento Central nos bornes previstos para a ligação de um termostato de ambiente opcional (em série com o TA. caso exista). Para controlar o Aquecimento Central e a Agua Quente Sanitária ligar em série com a alimentação da caldeira.

Caldeiras murais a gas "R":

Nas de só aquecimento ou, Aquecimento Central e produção instantânea de Agua Quente Sanitária, nos bornes previstos para a ligação de um termostato de ambiente opcional (em série com o TA. caso exista) para o controlo do serviço de Aquecimento Central.

Nas caldeiras mistas de Aquecimento Central e produção de água quente por acumulação pode proceder-se conforme o parágrafo anterior para o controlo do serviço de Aquecimento Central. Se além disso, se vai controlar o serviço de Agua Quente Sanitária é recomendavel adoptar as soluções da figura (2) para caldeiras com depósito R-20A e R-20AF e da figura (3) para caldeiras con kit válvula 3 vias.

Atenção:

Quando o equipamento tiver sido ligado a urna caldeira mista, para o controlo dos serviços de Aquecimento Central e Agua Quente Sanitária, serão emitidas as mensagens "Aquecimento Central em serviço" ou "Aquecimento Central fora de serviço" (ver o capitulo "Consulta ou mudança do serviço de Aquecimento Central") sem menção ao serviço de Agua Quente Sanitária, inclusive na posição "Verão" do interruptor de selecção de serviço do quadro de controlo da caldeira. Durante o funcionamento em ambos os serviços, isto é, na posição "Inverno" do interruptor deselecção de serviço o de Agua Quente Sanitária depende, como sempre, da situação do termostato deste serviço.

Funcionamento

Seleção do idioma

A, configuração original do módulo corresponde à sua instalação em Espanha e, consequentemente, para emissão de mensagens na lingua espanhola.

Não obstante, quando deva emitir mensagens nouro idioma, proceder a:

- 1 – Desligar da rede eléctrica.
- 2 – Abrir a caixa "controlo" (1) depois de retirar o parafuso (3).
- 3 – Colocar os interruptores 1, 2 e 3. (4).Fig.4 na posição que corresponda conforme a tabela.

1	2	3	Idioma
OFF	OFF	OFF	Espanhol (Configuração de Fábrica)
ON	OFF	OFF	Portugés
OFF	ON	OFF	Francés
ON	ON	OFF	Italiano
OFF	OFF	ON	Inglés
ON	OFF	ON	Alemão
OFF	ON	ON	Código de sons
ON	ON	ON	Teste de Fábrica - Não utilizar

4 – Apertar o parafuso (3) e fechar a caixa "controlo".

5 – Ligar a rede eléctrica.

A partir desse momento as mensagens sintetizadas serão emitidas na lingua seleccionada, ou através de um código de tons (*) para "internacional", e o funcionamento eléctrico adequar-se-á aos requisitos da Normativa do pais.

A selecção do idioma mantém-se até à selecção de outro diferente, mesmo após possíveis interrupções de fornecimento eléctrico.

(*) Relação das mensagens emitidas como código de tons:

* Um som gravé longo = "Código errado. Marque o código"

* Um som agudo, longo = "Aquecimento Central Roca. Marque o código" ou "Código correcto. Seleccione função".

* Dois sons curtos, agudos = "Marque o novo código".

* Um som curto, agudo = "Aquecimento central em serviço".

* Um som curto, grave = "Aquecimento central fora de serviço".

* Um som agudo, longo = "Seleccione função".

* Um som grave, longo seguido de um agudo, longo = "Código errado. Seleccione função".

Funcionamento em modo remoto (à distância)

1 – Marcar o número de telefone ao qual está ligado o equipamento. Ao oitavo toque o equipamento emite a mensagem "Aquecimento Central Roca. Marque o código", audível pelo auricular do telefone.

2 – Mediante um telefone com marcação digital ou um gerador de tons DTMF (não fornecido com o equipamento) através da linha telefónica, marcar o código de acesso de quatro digitos particular do equipamento (o de origem está gravado na parte inferior direita da placa de características, junto à palavra "CODE") ou aquele pelo qual o tenha substituído.

Se são marcados menos de quatro digitos a comunicação é interrompida; se são marcados mais, conforme os que tenham sido, é possível que inicie uma função (quando os quatro primeiros coincidam com o código e os outros com uma função).

a) Se a código não é o correcto, o equipamento emite a mensagem "Código errado. Marque o Código". Dispõe de três tentativas para introduzir o código correcto.

b) Se o código introduzido é correcto o equipamento emite a mensagem "Código correcto". Seleccione função.

Atenção:

Se em algum momento decorrerem 30 segundos sem efectuar qualquer marcação no telefone ou gerador de tons, o equipamento interrompe a comunicação.

Alteração do código de acesso

- 1 – Uma vez introduzido o código correcto, esperar que o aparelho emita a mensagem "Código correcto. Seleccione função". De seguida, digite * e 1, por esta ordem, no telefone gerador de tons. O aparelho emite a mensagem "Marque o novo código".
- 2 – Marcar os quatro dígitos do novo código (sem incluir * nem #). o equipamento emite a mensagem "Marque o novo código".
- 3 – Marcar pela segunda vez os quatro dígitos do novo código.
 - a) Se as duas séries de números não coincidem o equipamento emite a mensagem "Código errado. Seleccione função". o código não terá sido alterado.
 - b) Se as duas séries de números coincidem, o equipamento emite a mensagem "Código correcto, Seleccione função. o código terá sido alterado.

Compatibilidade com os atendedores de chamadas

Quando se disponha de atendedores de chamadas ou outro equipamento que atenda a Compatibilidade com os atendedores de chamada antes do oitavo toque, o equipamento deverá ser adaptado para atender ao segundo chamadas toque. Proceder a:

- 1 – Marcar o número de telefone a que está ligado o equipamento.
- 2 – Deixar que o telefone desligar.
- 3 – Ao fim de 15 segundos equipamento atenderá segundo toque.

Atenção:

Se entre o primeiro e o segundo telefonema transcorrer mais de minuto, o equipamento voltará a atender ao oitavo toque.

Consulta ou alteração do serviço "Aquecimento Central"

- 1 – Uma vez introduzido o código correcto marcar 1. o equipamento emite a mensagem "Aquecimento Central em serviço" ou então "Aquecimento Central fora de serviço".
- 2 – Para alterar o funcionamento marque de novo 1.

Funcionamento em modo local

Este modo de funcionamento é feito "in situ" com o botão (5) e os indicadores luminosos âmbar (6) e verde (7) da caixa "comando" (2). Figura 5.

Funcionamento do botão (5)

Pressão curta (menos de 3 segundos):
mudança de funcionamento do serviço. Acende ou apaga o queimador.

Pressão média (entre 3 e 10 segundos):

Liga / desliga o equipamento da linha telefónica.

Pressão longa (mais de 10 segundos):

Substituição do código de acesso pelo de fábrica.

Ao fim de urna curta pressão muda o estado do relé. o piloto luminoso âmbar acende-se ou apaga-se.

Atenção:

Com o objectivo de tornar possível a utilização do equipamento em modo de funcionamento à distância e, portanto, do controlo da caldeira através da linha telefónica, é necessário que a extinção do queimador (paragem) seja feita por meio de urna curta pressão sobre o botão da caixa "comando".

O final de urna pressão média pode provocar a intermitência do piloto luminoso verde, como indicação de que o equipamento se desligou da linha telefónica ou então, se já está desligado, pára de estar intermitente como indicação de que

o equipamento se voltou a ligar à linha telefónica.

O final de urna pressão longa pode provocar que o piloto luminoso verde deixe de estar interm, itente (ou comece, conforme seja o caso) e que o âmbar fique intermitente (ou deixe de o fazer, conforme seja o caso) como indicação de:

- 1 – O equipamento ligou-se de novo (ou desligou-se) da linha telefónica no mesmo estado que antes de iniciar a pressão.
- 2 – O código de acesso de fábrica foi restabelecido conforme figura na placa de características, junto à palavra "CODE".

No caso de urna interrupção no fornecimento de corrente eléctrica o módulo telefónico conserva em memória o estado do relé no momento em que se desligou e, portanto, ao restabelecer-se o funcionamento, este será o mesmo que era antes do corte de corrente.

Atenção:

Características e prestações susceptíveis de modificação sem aviso prévio.

Marcação CE

O módulo telefónico TELETHERM MT-2 está conforme as Directivas Europeias 73/23/CE de Baixa Tensão, 89/336/CE de Compatibilidade Electromagnética e 98/482/CE de equipamento terminais destinados a ligar-se à Rede Telefónica Pública Comutada (RTPC).



ATCROC

ROCA

Baxi Roca Calefacción, S.L.
Salvador Espriu, 9
08908 L'Hospitalet de Llobregat
BARCELONA
Teléfono 93 263 0009
Telefax 93 263 4633
www.baxi-roca.com
A BAXI GR●UP company